

# ESPACO

The background of the cover is an abstract painting. It features a complex layering of colors and textures. There are prominent areas of light blue, white, and yellow, interspersed with darker, more saturated colors like red, purple, and green. The brushstrokes are visible, creating a sense of depth and movement. The overall effect is that of a rich, multi-layered visual experience.

Dossiê  
Letramento e surdez  
Nº 39

Jan-Jun • 2013

ISSN 0103-7668

**Representação pictórica  
da língua de sinais:  
trajetória histórica**

**Por uma compreensão  
do letramento visual e  
seus suportes: articulando  
pesquisas sobre letramento,  
matrizes de linguagem e  
artefatos surdos**



<b>EDITORIAL • Editorial</b>	03
<b>ESPAÇO ABERTO • Open Space</b>	
O papel de agentes religiosos na surdez: considerações sobre a constituição da cultura surda	05
<i>The role of religious agents in deafness: considerations on the constitution of deaf culture</i> César Augusto de Assis Silva	
Ensino superior em Língua Brasileira de Sinais para surdos e ouvintes	17
<i>Higher education in Brazilian Sign Language for the deaf and the hearing</i> Regina Maria de Souza e Joni A. Amorim	
<b>DEBATE • Debate</b>	
Por uma compreensão do letramento visual e seus suportes: articulando pesquisas sobre letramento, matrizes de linguagem e artefatos surdos	27
<i>Seeking a meaning of visual literacy and their media: relating research on literacy, matrices of language and deaf artifacts</i> Cristiane Correia Taveira e Luiz Alexandre da Silva Rosado	
Surdez & bilinguismo: Língua Portuguesa e Língua de Sinais	43
<i>Deafness &amp; bilingualism: Portuguese and Sign Language</i> Simone Chaves de Mattos e Rossana Ribeiro Ramires	
Surdez e letramento: concepções e implicações no desenvolvimento de competências interdisciplinares	52
<i>Deafness and literacy: conceptions and implications on the development of interdisciplinary competencies</i> Luzia Cristina Nogueira de Araújo	
<b>ATUALIDADES EM EDUCAÇÃO • News on Education</b>	
Formação do professor bilíngue para surdos: de quais competências estamos falando?	59
<i>Training of bilingual teachers for deaf students : which competencies are we referring to?</i> Veridiane Moreira Pinto	
Representação pictórica da língua de sinais: trajetória histórica	67
<i>The sign language pictorial representation: historical trajectory</i> Cássia Geciauskas Sofiato	
<b>REFLEXÕES SOBRE A PRÁTICA • Reflections on the Practice</b>	
Construindo o texto monográfico	75
<i>Building your final essay</i> Angela Corrêa Ferreira Baalbaki	
O tradutor/intérprete de língua de sinais: um mediador de fronteiras culturais	82
<i>The sign language translator/interpreter: a mediator of cultural boundaries</i> Izaulita César Moura e Fátima Gonçalves Cavalcante	
<b>PRODUÇÃO ACADÊMICA • Theses and Dissertation Abstracts</b>	
Aprendizagem da Língua Inglesa como terceira língua (L3) por aprendizes surdos brasileiros: investigando a transferência léxico-semântica entre línguas de modalidades diferentes	91
<i>English language acquisition as a third language (L3) by Brazilian deaf students: investigating lexical-semantic transference between languages of different modalities</i> Maria Clara Corsini Silva	

A Libras no ensino de Leis de Newton em uma turma inclusiva de Ensino Médio <i>Libras in the teaching of Newton Laws in a high school inclusive class</i> Sabrina Gomes Cozendey	92
Ensino de Língua Portuguesa para surdos <i>The teaching of Portuguese for the deaf</i> Simone Gonçalves de Lima da Silva	93
<b>RESENHA DE LIVROS • Reviews</b>	
Ouvindo o silêncio: surdez, linguagem e educação <i>Listening to the silence: deafness, language and education</i> Simone Ferreira Conforto	94
<b>MATERIAL TÉCNICO-PEDAGÓGICO • Technical-Pedagogical Material</b>	
DVD – Glossário científico em Língua Brasileira de Sinais – Sistema IMUNE <i>DVD – scientific glossary in Brazilian Sign Language – IMUNE System</i> Vivian Rumjanek e Julia Barral	96
<b>VISITANDO O ACERVO DO INES • Visiting INES Collection</b>	
Almanak do Amigo dos Surdos Mudos <i>The almanac of the friend of the deaf-mute</i> Solange Rocha	98
<b>AGENDA • Agenda</b>	100
<b>NORMAS PARA PUBLICAÇÃO •</b> Guidelines for Submission of Articles for Publication	101

**ESPAÇO**

ISSN 0103-7668

**MISSÃO**

A REVISTA ESPAÇO iniciou sua trajetória acadêmica em 1990 como um informativo técnico-científico do Instituto Nacional de Educação de Surdos (INES). Ao longo desses anos, acompanhando as exigências editoriais da atualidade, a revista cresceu e se consolidou como uma referência nacional, mantendo a sua missão de incentivar a discussão dos temas prementes da Educação Especial, num diálogo permanente tanto com a educação geral como com a psicologia, a fonoaudiologia e demais áreas afins, e publicar os estudos daí resultantes.

As seções da REVISTA ESPAÇO recebem artigos organizados sob a forma de dossiês temáticos, bem como artigos de demanda espontânea, favorecendo, assim, a ampla circulação de pesquisas e ações que compõem o cenário educacional. Os textos aqui publicados podem ser reproduzidos, desde que citados o autor e a fonte. Os trabalhos assinados são de responsabilidade exclusiva dos autores.

**Governo do Brasil – Presidente da República**

Dilma Vana Rousseff

**Ministério da Educação**

Aloízio Mercadante

**Instituto Nacional de Educação de Surdos**

Solange Maria da Rocha

**Departamento de Desenvolvimento Humano, Científico e Tecnológico**

Maria Inês Batista Barbosa Ramos

**Coordenação de Projetos Educacionais e Tecnológicos**

Mônica Azevedo de Carvalho Campello

**Divisão de Estudos e Pesquisas**

Nádia Maria Postigo

**Edição**

Instituto Nacional de Educação de Surdos – INES, Rio de Janeiro – Brasil

**CONSELHO EXECUTIVO E EDITORIAL**

Maria Inês Batista Barbosa Ramos – Mônica Azevedo de Carvalho Campello

**CONSELHO EDITORIAL**

Camila Lopes Nascimento – Gilmar Almeida dos Santos – Maria de Fátima dos Santos Cardoso – Mônica Azevedo de Carvalho Campello – Paulo Roberto do Nascimento – Priscilla Fonseca Cavalcante – Sarah Miglioli da Cunha Alves – Simone Ferreira Conforto

**CONSELHO DE PARECERISTAS AD HOC**

Dr<sup>a</sup> Azoilda Loretto da Trindade (SME/RJ) – Dr<sup>a</sup>. Celeste Azulay Kelman (UFRJ) – Dr. Eduardo Jorge Custódio da Silva (UNIGRANRIO) – Dr<sup>a</sup> Estela Scheimvar (UERJ) – Dra. Iduína Edite Mont'Alverne Braun Chaves (UFF) – Dr<sup>a</sup> Maria Cristina da Cunha Pereira Yoshioka (PUC/SP) – Dr<sup>a</sup> Maria das Graças Chagas de Arruda Nascimento (UFRJ) – Ms. Maria Marta Ferreira da Costa Ciccone (MEC/INES) – Dr<sup>a</sup> Marlucey Alves Paraíso (UFMG) – Dr<sup>a</sup>. Mônica Pereira dos Santos (UFRJ) – Dr<sup>a</sup> Nidia Regina Limeira de Sá (UFAM) – Dr. Ottmar Teske (ULBRA) – Dr<sup>a</sup> Ronice Müller de Quadros (UFSC) – Dr<sup>a</sup> Rosa Helena Mendonça (TV-BRASIL) – Dr<sup>a</sup> Tanya Amara Felipe de Souza (FENEIS) – Dr<sup>a</sup> Vanda Magalhães Leitão (UFC).

**Diagramação:** Avellar e Duarte – **Impressão:** Imprimindo Conhecimento – **Tiragem:** 5.000 exemplares – **Revisão Técnica:** Maria de Fátima dos Santos Cardoso – **Organizadoras deste número:** Maria Inês Batista Barbosa Ramos e Mônica Azevedo de Carvalho Campello – **Revisão Editorial:** Avellar e Duarte/Fátima Souza de Oliveira – **Capa:** Obra da capa da artista plástica Carmem Brunoro, de setembro de 1999. **Tela:** Vinilica sobre MDF com materialidades (papéis); dimensão: 120x100 cm. **E-mail:** carbruno@hotmail.com. **Foto:** Marcem Pimentel Garcia e Gesse Miriam Loreato.

**REVISTA ESPAÇO:** INSTITUTO NACIONAL DE EDUCAÇÃO DE SURDOS - Rua das Laranjeiras, 232 3º andar - CEP 22240-003 - Rio de Janeiro - RJ - Brasil

Telefax: (21) 2285-7284 / 2205-0224 | e-mail: conselhoeditorial@ines.gov.br

Espaço / Instituto Nacional de Educação de Surdos. - N. 1  
(jul./dez. 1990) - Rio de Janeiro: INES, 1990-  
n. : il. ; 28 cm.

Semestral  
ISSN 0103-7668

1. Surdos – Educação. I. Instituto Nacional de Educação  
de Surdos (Brasil).

CDD – 371.912